

Úradný vestník

Európskej únie

C 174



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 52

28. júla 2009

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah</u>	<u>Strana</u>
II <i>Oznámenia</i>		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE		
Komisia		
2009/C 174/01	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	1
III <i>Prípravné akty</i>		
PODNETY ČLENSKÝCH ŠTÁTOV		
Rada		
2009/C 174/02	Iniciatíva Českej republiky na účely prijatia rozhodnutia Rady, ktorým sa upravujú základné platy a príplatky uplatniteľné pre zamestnancov Europolu	5
2009/C 174/03	Iniciatíva Švédskeho kráľovstva a Španielskeho kráľovstva s cieľom prijať rámcové Rozhodnutie Rady o akreditácii činností forenzných laboratórií	7

SK

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

Komisia

2009/C 174/04	Výmenný kurz eura	9
---------------	-------------------------	---

V *Oznamy*

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Komisia

2009/C 174/05	Oznámenie o výberovom konaní na zníženie dovozného cla na dovoz kukurice z tretích krajín	10
2009/C 174/06	Oznámenie o výberovom konaní na zníženie dovozného cla na dovoz kukurice z tretích krajín	12
2009/C 174/07	Oznámenie o výberovom konaní na zníženie dovozného cla na dovoz ciroku z tretích krajín	14



II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky****(Text s významom pre EHP)**

(2009/C 174/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	13.3.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	NN 71/09
Členský štát	Portugalsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Auxílio estatal ao Banco Privado Português-BPP
Právny základ	Lei N.º 112/97
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Garancia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 450 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	do 5.6.2009
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Sua Excelência Dr. Luís AMADO Ministro dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas Largo do Rílvas 1399-030 Lisboa PORTUGAL
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	12.5.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 251/09
Členský štát	Francúzsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Prolongation du dispositif de refinancement en faveur des institutions financières
Právny základ	Article 6 de la loi n° 2008-1061 du 16 Octobre 2008 de finances rectificative pour le financement de l'économie
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva, Reštrukturalizácia podnikov v ťažkostiach
Forma pomoci	Úver za zvýhodnených podmienok
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 265 000 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	12.5.2009–11.11.2009
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	SFEF (Société de financement de l'économie française) P/O Banque de France 39 rue Croix des Petits Champs 75001 Paris FRANCE
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	16.6.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 328/09
Členský štát	Taliansko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Proroga del regime italiano di garanzia
Právny základ	Decreto-legge n. 157 del 13 ottobre 2008 e Decreto Ministeriale attuativo
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Garancia

Rozpočet	—
Intenzita	—
Trvanie	do 31.12.2009
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministero dell'Economia e delle Finanze
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	25.6.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 336/09
Členský štát	Španielsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Prórroga del régimen de avales para las entidades de crédito en España
Právny základ	Real Decreto-ley 7/2008
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Garancia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 100 000 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci 200 000 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	1.7.2009–31.12.2009
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Espana
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	13.7.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 358/09
Členský štát	Maďarsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Support scheme for housing loans
Právny základ	2009. évi IV. törvény a lakáscélú kölcsönökre vonatkozó állami készfi- zető kezességéről
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc sociálnej povahy poskytnutá jednotlivým spotrebiteľom
Forma pomoci	Garancia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 35 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	2009–2010
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

III

(Prípravné akty)

PODNETY ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

RADA

Iniciatíva Českej republiky na účely prijatia rozhodnutia Rady, ktorým sa upravujú základné platy a príplatky uplatniteľné pre zamestnancov Europolu

(2009/C 174/02)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na akt Rady z 3. decembra 1998, ktorým sa stanovuje Služobný poriadok uplatniteľný na zamestnancov Europolu ⁽¹⁾ (ďalej len „služobný poriadok“), a najmä na jeho článok 44,

so zreteľom na iniciatívu Českej republiky ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽³⁾,

so zreteľom na preskúmanie odmeňovania úradníkov Europolu správnu radou Europolu,

keďže:

(1) V preskúmaní odmeňovania úradníkov Europolu správna rada zohľadnila zmeny súvisiace so životnými nákladmi v Holandsku, ako aj zmeny súvisiace s platmi vo verejnej službe v členských štátoch.

(2) Obdobie preskúmania od 1. júla 2007 do 30. júna 2008 oprávňuje k zvýšeniu odmeňovania o 1,2 % za obdobie od 1. júla 2008 do 30. júna 2009.

(3) Úlohou Rady konajúcej jednomyseľne je upraviť základné platy a príplatky úradníkov Europolu na základe uvedeného preskúmania,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Služobný poriadok sa týmto mení a dopĺňa takto:

S účinnosťou od 1. júla 2008:

a) tabuľka základných mesačných platov v článku 45 sa nahrádza takto:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	15 578,99										
2	13 989,27										
3	9 601,74	9 849,73	10 097,73	10 364,80	10 631,87	10 911,63	11 190,13	11 483,94	11 779,62	12 091,21	12 399,59
4	8 361,77	8 584,33	8 803,72	9 035,81	9 267,91	9 512,71	9 754,34	10 011,89	10 269,40	10 539,67	10 809,91
5	6 889,73	7 070,95	7 248,99	7 439,76	7 630,53	7 834,00	8 034,30	8 247,32	8 457,16	8 679,71	8 902,28

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 26, 30.1.1999, s. 23.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ ...

⁽³⁾ Stanovisko z ...

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
6	5 904,14	6 059,89	6 215,70	6 381,03	6 543,17	6 714,86	6 886,55	7 067,78	7 248,99	7 439,76	7 630,53
7	4 921,68	5 052,05	5 179,21	5 315,93	5 452,63	5 595,72	5 738,78	5 891,40	6 040,83	6 199,81	6 358,77
8	4 184,07	4 295,35	4 403,43	4 521,09	4 635,53	4 756,36	4 877,17	5 007,54	5 134,71	5 271,42	5 404,94
9	3 688,09	3 786,64	3 885,22	3 986,93	4 088,69	4 196,78	4 304,89	4 419,34	4 530,66	4 651,45	4 769,08
10	3 198,47	3 284,32	3 366,96	3 455,97	3 541,84	3 637,22	3 732,59	3 831,15	3 926,53	4 031,46	4 133,20
11	3 099,91	3 182,58	3 262,04	3 347,90	3 433,73	3 525,93	3 614,97	3 710,35	3 805,73	3 907,48	4 006,00
12	2 460,87	2 527,59	2 591,18	2 657,97	2 724,74	2 797,85	2 870,98	2 947,29	3 020,41	3 099,91	3 179,39
13	2 114,28	2 171,52	2 225,57	2 285,99	2 343,22	2 406,79	2 467,21	2 533,97	2 597,58	2 667,51	2 734,26

b) v článku 59 ods. 3 sa suma „1 036,76 EUR“ nahrádza sumou „1 049,20 EUR“;

c) v článku 59 ods. 3 sa suma „2 073,51 EUR“ nahrádza sumou „2 098,39 EUR“;

d) v článku 60 ods. 1 sa suma „276,48 EUR“ nahrádza sumou „279,80 EUR“;

e) v článku 2 ods. 1 dodatku 5 sa suma „289,03 EUR“ nahrádza sumou: „292,50 EUR“;

f) v článku 3 ods. 1 dodatku 5 sa suma „12 566,73 EUR“ nahrádza sumou: „12 717,53 EUR“;

g) v článku 3 ods. 1 dodatku 5 sa suma „2 827,52 EUR“ nahrádza sumou: „2 861,45 EUR“;

h) v článku 3 ods. 2 dodatku 5 sa suma „16 965,09 EUR“ nahrádza sumou: „17 168,67 EUR“;

i) v článku 4 ods. 1 dodatku 5 sa suma „1 256,68 EUR“ nahrádza sumou: „1 271,76 EUR“;

j) v článku 4 ods. 1 dodatku 5 sa suma „942,53 EUR“ nahrádza sumou: „953,84 EUR“;

k) v článku 4 ods. 1 dodatku 5 sa suma „628,33 EUR“ nahrádza sumou: „635,87 EUR“;

l) v článku 4 ods. 1 dodatku 5 sa suma „502,66 EUR“ nahrádza sumou: „508,69 EUR“;

m) v článku 5 ods. 3 dodatku 5 sa suma „1 773,42 EUR“ nahrádza sumou: „1 794,70 EUR“;

n) v článku 5 ods. 3 dodatku 5 sa suma „2 364,57 EUR“ nahrádza sumou: „2 392,94 EUR“;

o) v článku 5 ods. 3 dodatku 5 sa suma „2 955,70 EUR“ nahrádza sumou: „2 991,17 EUR“.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho prijatí.

V

Za Radu
predseda

Iniciatíva Švédskeho kráľovstva a Španielskeho kráľovstva s cieľom prijať rámcové Rozhodnutie Rady o akreditácii činností forenzných laboratórií

(2009/C 174/03)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 30 ods. 1 písm. a) a c), článok 31 a článok 34 ods. 2 písm. b),

so zreteľom na podnet Švédskeho kráľovstva a Španielskeho kráľovstva,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Európska únia si dala za cieľ udržiavať a rozvíjať Úniu ako priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti; vysoký stupeň bezpečnosti sa má zabezpečiť spoločným postupom členských štátov v oblastiach policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach.
- (2) Tento cieľ sa má dosiahnuť prevenciou a bojom proti kriminalite prostredníctvom užšej spolupráce medzi orgánmi presadzovania práva v členských štátoch za súčasného dodržiavania zásad a pravidiel v oblasti ľudských práv, základných slobôd a právneho štátu, na ktorých je založená Únia a ktoré sú spoločné pre členské štáty.
- (3) Pre orgány presadzovania práva je výmena informácií a spravodajských informácií o kriminalite a trestnej činnosti kľúčová na to, aby mohli úspešne predchádzať kriminalite a trestnej činnosti, odhaľovať ich a vyšetrovať. Spoločný postup v oblasti policajnej spolupráce podľa článku 30 ods. 1 písm. a) zmluvy a spoločný postup v oblasti justičnej spolupráce v trestných veciach podľa článku 31 ods. 1 písm. a) zmluvy zahŕňa potrebu spracúvania príslušných informácií, ktoré by malo podliehať príslušným ustanoveniam o ochrane osobných údajov.
- (4) Intenzívnejšia výmena informácií v súvislosti s forenznými dôkazmi a zvýšené používanie dôkazov z jedného členského štátu v súdnych konaniach v iných členských štátoch zdôrazňuje potrebu zabezpečiť, aby kvalita údajov bola dostatočne vysoká.
- (5) V súčasnosti sa s informáciami, ktoré pochádzajú z forenzných postupov v jednom členskom štáte, môžu spájať určité pochybnosti v druhom členskom štáte, pokiaľ ide o to, ako sa s nimi manipulovalo, aké metódy sa použili a ako sa interpretovali výsledky.

- (6) Je mimoriadne dôležité zabezpečiť kvalitu vymieňaných informácií, keď sa týkajú takých citlivých osobných údajov, ako sú napr. profily DNA a odtlačky prstov.
- (7) Podľa článku 7 ods. 4 rozhodnutia Rady 2008/616/SVV z 23. júna 2008 o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti ⁽²⁾ prijímú členské štáty opatrenia potrebné na zabezpečenie integrity profilov DNA poskytnutých alebo zaslaných na porovnávanie iným členským štátom a na zabezpečenie toho, aby tieto opatrenia spĺňali medzinárodné normy, ako napríklad ISO 17025 – Všeobecné požiadavky na kompetentnosť skúšobných a kalibračných laboratórií.
- (8) Profily DNA a odtlačky prstov sa nepoužívajú iba v trestných konaniach, ale sú kľúčové aj pri identifikácii obetí, okrem iného po katastrofách.
- (9) Akreditácia forenzných postupov je dôležitým krokom k bezpečnejšej a efektívnejšej výmene vedeckých dôkazov v rámci Únie. Akreditácia poskytuje potrebné záruky, že laboratórne činnosti sa vykonávajú v súlade s príslušnými medzinárodnými normami, ako napr. ISO 17025 – Všeobecné požiadavky na kompetentnosť skúšobných a kalibračných laboratórií, a podľa potreby aj s platnými usmerneniami.
- (10) Akreditáciu udeľuje vnútroštátny akreditačný orgán, ktorý má výlučnú právomoc posudzovať, či laboratórium spĺňa požiadavky stanovené harmonizovanými normami. Akreditačnému orgánu udeľuje právomoc štát. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 765/2008 z 9. júla 2008, ktorým sa stanovujú požiadavky akreditácie a dohľadu nad trhom v súvislosti s uvádzaním výrobkov na trh ⁽³⁾, obsahuje podrobné ustanovenia o právomoci vnútroštátnych akreditačných orgánov.
- (11) Skutočnosť, že neexistuje dohoda, prostredníctvom ktorej by sa na analýzu vedeckých dôkazov uplatňovali spoločné akreditačné normy, je vážnym nedostatkom, ktorý by sa mal napraviť; Rada považuje preto za potrebné, aby sa prijal právne záväzný nástroj o akreditácii činností forenzných laboratórií pre všetkých poskytovateľov informácií z forenzných analýz,

⁽¹⁾ Stanovisko z... (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 210, 6.8.2008, s. 12.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 30.

PRIJALA TOTO RÁMCOVÉ ROZHODNUTIE:

Článok 1

Cieľ

1. Cieľom tohto rámcového rozhodnutia je zabezpečiť, aby sa výsledky laboratórnych činností jedného členského štátu uznávali za rovnocenné s výsledkami laboratórnych činností iného členského štátu.
2. Tento cieľ sa dosiahne tak, že sa zabezpečí, aby akreditačný orgán akreditoval, že laboratórne činnosti sú v súlade s medzinárodnou normou EN ISO/IEC 17025 – Všeobecné požiadavky na kompetentnosť skúšobných a kalibračných laboratórií.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Toto rámcové rozhodnutie sa uplatňuje na laboratórne činnosti týkajúce sa:

- a) DNA a
- b) odtlačkov prstov.

Článok 3

Vymedzenia pojmov

Na účely tohto rámcového rozhodnutia:

- a) „laboratórna činnosť“ je akékoľvek opatrenie, ktoré sa prijíma pri manipulovaní s forenznými dôkazmi, ich spracúvaní, analyzovaní alebo interpretovaní s cieľom poskytnúť odborný posudok alebo s cieľom výmeny forenzných dôkazov;
- b) „akreditačný orgán“ je jediný orgán v členskom štáte, ktorý vykonáva akreditáciu na základe právomoci, ktorú mu udelil štát.

Článok 4

Akreditácia

Členské štáty zabezpečia, aby akreditačný orgán akreditoval, že ich laboratórne činnosti sú v súlade s medzinárodnou normou EN ISO/IEC 17025 – Všeobecné požiadavky na kompetentnosť skúšobných a kalibračných laboratórií.

Článok 5

Uznávanie výsledkov

Každý členský štát zabezpečí, aby sa výsledky akreditovanej laboratórnej činnosti vykonanej v inom členskom štáte uznávali za rovnocenné s výsledkami vnútroštátnych akreditovaných laboratórnych činností.

Článok 6

Náklady

1. Každý členský štát znáša akékoľvek náklady vyplývajúce z uplatňovania tohto rámcového rozhodnutia.
2. Komisia sa vyzýva, aby zväzila finančnú podporu na súvisiace národné a nadnárodné projekty, okrem iného projekty zamerané na výmenu skúseností, šírenie know-how a skúšky spôsobilosti.

Článok 7

Vykonávanie

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na dosiahnutie súladu s ustanoveniami tohto rámcového rozhodnutia pred 1. januárom 2012.
2. Členské štáty zašlú pred 1. júlom 2012 Generálnemu sekretariátu Rady a Komisii znenie ustanovení, ktorými transponujú do svojho vnútroštátneho práva povinnosti, ktoré sa im ukladajú týmto rámcovým rozhodnutím.
3. Na základe týchto a iných informácií, ktoré na požiadanie poskytnú členské štáty, Komisia predloží Rade pred 1. januárom 2014 správu o vykonávaní tohto rámcového rozhodnutia.
4. Rada do konca roku 2014 posúdi, do akej miery dosiahli členské štáty súlad s týmto rámcovým rozhodnutím.

Článok 8

Nadobudnutie účinnosti

Toto rámcové rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Radu
predseda

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

27. júla 2009

(2009/C 174/04)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,4269	AUD	Austrálsky dolár	1,7331
JPY	Japonský jen	135,61	CAD	Kanadský dolár	1,5433
DKK	Dánska koruna	7,4449	HKD	Hongkongský dolár	11,0586
GBP	Britská libra	0,86530	NZD	Novozélandský dolár	2,1697
SEK	Švédská koruna	10,5265	SGD	Singapurský dolár	2,0545
CHF	Švajčiarsky frank	1,5237	KRW	Juhokórejský won	1 772,48
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,0541
NOK	Nórska koruna	8,8010	CNY	Čínsky juan	9,7472
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,3270
CZK	Česká koruna	25,517	IDR	Indonézska rupia	14 222,20
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	5,0205
HUF	Maďarský forint	268,00	PHP	Filipínske peso	68,535
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel	43,8435
LVL	Lotyšský lats	0,7024	THB	Thajský baht	48,465
PLN	Poľský zlotý	4,1761	BRL	Brazílsky real	2,6950
RON	Rumunský lei	4,2075	MXN	Mexické peso	18,7709
TRY	Turecká líra	2,1122	INR	Indická rupia	68,7270

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

KOMISIA

Oznámenie o výberovom konaní na zníženie dovozného cla na dovoz kukurice z tretích krajín

(2009/C 174/05)

I. PREDMET

1. Otvára sa výberové konanie na zníženie dovozného cla na dovoz kukurice patriacej pod číselný znak KN 1005 90 00 z tretích krajín.
2. Výberové konanie sa riadi ustanoveniami nariadenia Komisie (ES) č. 676/2009 ⁽¹⁾.

II. LEHOTY

1. Lehota na predloženie ponúk do prvého čiastkového výberového konania uplynie 6. augusta 2009 o 10.00 hod. bruselského času.

Lehota na predloženie ponúk do nasledujúcich čiastkových výberových konaní uplynie tieto štvrtky o 10.00 hod. bruselského času:

- 27. augusta 2009,
- 10. a 24. septembra 2009,
- 15. a 29. októbra 2009,
- 12. a 26. novembra 2009,
- 3. a 17. decembra 2009.

2. Toto oznámenie sa uverejňuje len na otvorenie tohto výberového konania. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť jeho zmeny a doplnenia alebo jeho nahradenia, toto oznámenie je platné pre všetky čiastkové výberové konania uskutočnené počas trvania tohto výberového konania.

III. PONUKY

1. Ponuky predkladané v písomnej podobe musia byť doručené najneskôr v deň a hodinu, ktoré sú uvedené v bode II, buď osobným doručením, pri ktorom sa vydá potvrdenie o prijatí, alebo prostredníctvom elektronickej pošty na niektorú z týchto adries:

Adresa pri osobnom doručení:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
C/Beneficencia, 8
28004 Madrid
ESPAÑA

elektronická adresa: intervec@fega.mapya.es

fax +34 913104618 / 915219832 / 915224387 / 913476387 / 913474708

(1) Ú. v. EÚ L 196, 28.7.2009, s. 6.

Ponuky, ktoré nebudú predložené elektronickou cestou, musia byť doručené na príslušnú adresu v dvojitej zalepenej obálke. Vnútoraná obálka, ktorá je taktiež zalepená, musí byť označená nápisom „Ponuka do výberového konania na zníženie dovozného cla na dovoz kukurice – nariadenie (ES) č. 676/2009“.

Predložené ponuky zostávajú záväzné, až kým príslušný členský štát neoznámí uchádzačovi výsledok výberového konania.

2. Ponuka, ako aj doklad a vyhlásenie v zmysle článku 7 ods. 3 nariadenia Komisie (ES) č. 1296/2008 ⁽¹⁾ sú vyhotovené v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov členského štátu, v ktorom sídli príslušný subjekt, ktorému bola ponuka doručená.

IV. ZÁBEZPEKA

Zábezpeka sa skladá v prospech príslušného subjektu.

V. VYHODNOTENIE PONÚK

Úspešnému uchádzačovi vzniká:

- a) nárok na vydanie dovozného povolenia v členskom štáte, v ktorom bola ponuka predložená, pričom na dovoznom povolení sa uvedie zníženie dovozného cla, ktoré bolo uvedené v ponuke a ktoré bolo udelené pre príslušné množstvo;
- b) povinnosť požiadať v členskom štáte uvedenom v písmene a) o dovozné povolenie na toto množstvo.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 340, 19.12.2008, s. 57.

Oznámenie o výberovom konaní na zníženie dovozného cla na dovoz kukurice z tretích krajín

(2009/C 174/06)

I. PREDMET

1. Otvára sa výberové konanie na zníženie dovozného cla na dovoz kukurice patriacej pod číselný znak KN 1005 90 00 z tretích krajín.
2. Výberové konanie sa riadi ustanoveniami nariadenia Komisie (ES) č. 677/2009 ⁽¹⁾.

II. LEHOTY

1. Lehota na predloženie ponúk do prvého čiastkového výberového konania uplynie 6. augusta 2009 o 10.00 hod. bruselského času.

Lehota na predloženie ponúk do nasledujúcich čiastkových výberových konaní uplynie tieto štvrtky o 10.00 hod. bruselského času:

- 27. augusta 2009,
- 10. a 24. septembra 2009,
- 15. a 29. októbra 2009,
- 12. a 26. novembra 2009,
- 3. a 17. decembra 2009.

2. Toto oznámenie sa uverejňuje len na otvorenie tohto výberového konania. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť jeho zmeny a doplnenia alebo jeho nahradenia, toto oznámenie je platné pre všetky čiastkové výberové konania uskutočnené počas trvania tohto výberového konania.

III. PONUKY

1. Ponuky predkladané v písomnej podobe musia byť doručené najneskôr v deň a hodinu, ktoré sú uvedené v bode II, buď osobným doručením, pri ktorom sa vydá potvrdenie o prijatí, alebo prostredníctvom elektronickej pošty na niektorú z týchto adries:

Adresa pri osobnom doručení:

Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Terreiro do Trigo — Efidício da Alfândega
1149-060 Lisboa
PORTUGAL

Tel. +351 218814263
Fax +351 218814261

Ponuky, ktoré nebudú predložené elektronickou cestou, musia byť doručené na príslušnú adresu v dvojitej zalepenej obálke. Vnútoraná obálka, ktorá je taktiež zalepená, musí byť označená nápisom „Ponuka do výberového konania na zníženie dovozného cla na dovoz kukurice – nariadenie (ES) č. 677/2009“.

Predložené ponuky zostávajú záväzné, až kým príslušný členský štát neoznámí uchádzačovi výsledok výberového konania.

(1) Ú. v. EÚ L 196, 28.7.2009, s. 7.

2. Ponuka, ako aj doklad a vyhlásenie v zmysle článku 7 ods. 3 nariadenia Komisie (ES) č. 1296/2008 ⁽¹⁾ sú vyhotovené v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov členského štátu, v ktorom sídli príslušný subjekt, ktorému bola ponuka doručená.

IV. ZÁBEZPEKA

Zábezpeka sa skladá v prospech príslušného subjektu.

V. VYHODNOTENIE PONÚK

Úspešnému uchádzačovi vzniká:

- a) nárok na vydanie dovozného povolenia v členskom štáte, v ktorom bola ponuka predložená, pričom na dovoznom povolení sa uvedie zníženie dovozného cla, ktoré bolo uvedené v ponuke a ktoré bolo udelené pre príslušné množstvo;
- b) povinnosť požiadať v členskom štáte uvedenom v písmene a) o dovozné povolenie na toto množstvo.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 340, 19.12.2008, s. 57.

Oznámenie o výberovom konaní na zníženie dovozného cla na dovoz ciroku z tretích krajín

(2009/C 174/07)

I. PREDMET

1. Otvára sa výberové konanie na zníženie dovozného cla na dovoz ciroku patriaceho pod číselný znak KN 1007 00 90 z tretích krajín.
2. Výberové konanie sa riadi ustanoveniami nariadenia Komisie (ES) č. 675/2009 ⁽¹⁾.

II. LEHOTY

1. Lehota na predloženie ponúk do prvého čiastkového výberového konania uplynie 6. augusta 2009 o 10.00 hod. bruselského času.

Lehota na predloženie ponúk do nasledujúcich čiastkových výberových konaní uplynie tieto štvrtky o 10.00 hod. bruselského času:

- 27. augusta 2009,
- 10. a 24. septembra 2009,
- 15. a 29. októbra 2009,
- 12. a 26. novembra 2009,
- 3. a 17. decembra 2009.

2. Toto oznámenie sa uverejňuje len na otvorenie tohto výberového konania. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť jeho zmeny a doplnenia alebo jeho nahradenia, toto oznámenie je platné pre všetky čiastkové výberové konania uskutočnené počas trvania tohto výberového konania.

III. PONUKY

1. Ponuky predkladané v písomnej podobe musia byť doručené najneskôr v deň a hodinu, ktoré sú uvedené v bode II, buď osobným doručením, pri ktorom sa vydá potvrdenie o prijatí, alebo prostredníctvom elektronickej pošty na niektorú z týchto adries:

Adresa pri osobnom doručení:

Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
C/Beneficencia, 8
28004 Madrid
ESPAÑA

e-mail: intervec@fega.mapya.es

fax +34 913104618 / 915219832 / 915224387 / 913476387 / 913474708

Ponuky, ktoré nebudú predložené elektronickou cestou, musia byť doručené na príslušnú adresu v dvojitej zalepenej obálke. Vnútoraná obálka, ktorá je taktiež zalepená, musí byť označená nápisom „Ponuka do výberového konania na zníženie dovozného cla na dovoz ciroku – nariadenie (ES) č. 675/2009“.

Predložené ponuky zostávajú záväzné, až kým príslušný členský štát neoznámí uchádzačovi výsledok výberového konania.

2. Ponuka, ako aj doklad a vyhlásenie v zmysle článku 6 ods. 3 nariadenia Komisie (ES) č. 1839/95 sú vyhotovené v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov členského štátu, v ktorom sídli príslušný subjekt, ktorému bola ponuka doručená.

(1) Ú. v. EÚ L 196, 28.7.2009, s. 5.

IV. ZÁBEZPEKA

Zábezpeka sa skladá v prospech príslušného subjektu.

V. VYHODNOTENIE PONÚK

Úspešnému uchádzačovi vzniká:

- a) nárok na vydanie dovozného povolenia v členskom štáte, v ktorom bola ponuka predložená, pričom na dovoznom povolení sa uvedie zníženie dovozného cla, ktoré bolo uvedené v ponuke, na ponúkané množstvo;
 - b) povinnosť požiadať v členskom štáte uvedenom v písmene a) o dovozné povolenie na toto množstvo.
-

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii

(Vec COMP/M.5528 – Mubadala/UTC/JV)

Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 174/08)

1. Komisii bolo dňa 15. júla 2009 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Mubadala Development Company PJSC („Mubadala“, Abú Zabí) a podnik Sikorsky Aircraft Corporation („Sikorsky“, USA), patriaci do skupiny United Technologies („UTC“), získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad podnikom MIL MRO JV („JV“, Spojené arabské emiráty) prostredníctvom kúpy akcií v novozaloženej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- UTC: výrobky špičkovej techniky a služby pre stavebné systémy a vesmírny priemysel v celosvetovom rozsahu,
- Mubadala: investície do širokej škály strategických odvetví na celom svete vrátane energetiky, verejno-prospešných služieb, nehnuteľností, verejno-súkromných partnerstiev, kozmonautiky, základných priemyselných odvetví a služieb,
- JV: služby spojené s údržbou, opravou a generálnymi opravami (maintenance, repair and overhaul – MRO) vojenských lietadiel s pevnými a rotačnými krídlami, ako aj služby spojené so súvisiacimi úpravami a modernizáciou, služby spojené s riadením zásobovacieho reťazca a služby súvisiace so správou zmlúv o údržbe.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301 alebo 22967244) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5528 – Mubadala/UTC/JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

KORIGENDÁ**Korigendum k oznámeniu Komisie týkajúcemu sa predĺženia platnosti usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach**

(Úradný vestník Európskej únie C 157 z 10. júla 2009)

(2009/C 174/09)

Znenie oznámenia Komisie uverejneného v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 157 z 10. júla 2009 na strane 1 sa má považovať za nulité a neplatné, pretože rovnaké znenie bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 156 z 9. júla 2009 na strane 3.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia

2009/C 174/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5528 – Mubadala/UTC/JV) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾ 16
---------------	--

Korigendá

2009/C 174/09	Korigendum k oznámeniu Komisie týkajúcemu sa predĺženia platnosti usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach (Ú. v. EÚ C 157, 10.7.2009) 17
---------------	--



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(*) Predaj jednotlivých čísel:
do 32 strán: 6 EUR
od 33 do 64 strán: 12 EUR
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>